

**EUSKARABIDEA – EUSKARAREN
NAFAR INSTITUTUAREN ETA
EUSKARABENTURA
ELKARTEAREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA 2020
URTEAN EUSKARABENTURA
PROGRAMA GARATZEKO**

A) XEDEA:

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea- Euskararen Nafar Institutuaren eta Euskarabentura Elkartearen arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2020. urtean *EuskarAbentura Espedizioa 2020* programa gauzatzeko xedez.

Gazteen artean eta aisialdian euskararen erabilerari eragiteko helburuarekin EuskarAbentura Elkarteak antolatu du "EuskarAbentura Espedizioa 2020". Balio positiboak, kultura, euskara eta abentura uztartzen dituen proiektu bat da. Espedizio honetan Done Jakue bideak jarraituz, 16-17 urte bitarteko 120 gaztek lurralde euskaldunak zeharkatzen ditu eta bidean topatzen dituen UNESKOK izendatutako Gizateriaren Ondareak bisitatzen ditu.

COVID 19k sortutako egoera dela eta, proposamena egokitu egin da, osasun-agintarien gomendioei jarraitzeko. Uztailen zehar, "Urrutiko udalekuak" egingo dira, eta, bertan, jarduerak dinamizatuko dituzte sare sozialen bidez, gazte euskaldunek euskarazko aisialdiko jardueren eskaintzan hutsunerik izan ez dezaten.

Hitzarmen honen xedea ez da *EuskarAbentura* ekimenaren osotasuna finantzatzea; honako hauek

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EUSKARABIDEA –
INSTITUTO NAVARRO DEL
EUSKERA Y LA ASOCIACIÓN
EUSKARABENTURA PARA
DESARROLLAR EL PROGRAMA
EUSKARABENTURA EN EL AÑO
2020**

A) OBJETO:

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de colaboración entre Euskarabidea– Instituto Navarro del Euskera y la Asociación Euskarabentura Elkarte, con el fin de posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa *EuskarAbentura Espedizioa 2020* durante el año 2020.

La asociación EuskarAbentura con el objetivo de fomentar el uso del euskera entre la juventud en el ámbito del ocio, organiza "EuskarAbentura Espedizioa 2020", un proyecto que mezcla la educación en valores, la cultura, el euskera y la aventura. En esta experiencia, siguiendo los diferentes caminos de Santiago, 120 jóvenes de entre 16 y 17 años, recorren los territorios históricos vascófonos y visitan todos los lugares declarados Patrimonio de la UNESCO que encuentren a su paso.

Debido a la situación generada por el COVID 19, la propuesta ha sido adaptada con el fin de seguir las recomendaciones de las autoridades sanitarias. Durante el mes de julio se realizará un "campamento a distancia" en el que dinamizarán actividades a través de las redes sociales para que el público joven vasco-parlante no sufra un vacío en la oferta de actividades de tiempo libre en euskera.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa *EuskarAbentura* y en ningún caso



finantzatuko ditu: Nafarroan ekimena gauzatzeko egin behar dituzten lanak ordainduko dira.

B) ZIOEN AZALPENA:

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Gazteen artean euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela *EuskarAbentura* izena duen esku-hartzearen bitartez gauzatu ahal izateko.

2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Euskarabentura Elkarteak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Diru-laguntzei buruzkoa.

2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza berrmatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolingüistikoaren arabera.

financia otro tipo de actividades de EuskarAbentura Elkarteak;—Se financiarán los trabajos necesarios para realizar la iniciativa en Navarra.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera entre la juventud y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto *EuskarAbentura*.

2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Asociación Euskarabentura, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del euskera, establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2019-2023 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko lankidetzak hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. "Hiruko Itunean", Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren, eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko euskararen sustapenari buruzko lankidetzak hitzarmenean, bere 2.1. puntuan, euskararen erabilpena sustatzeko aisialdian, honakoa aurreikusten da: gazteei zuzendutako Euskarabentura bezalako proiektuak sustatzea.

6. 2020ko aurrekontu orokorretan, izen hau duen diru-saila aurreikusten da, 20.000 euroko funtsa duena: "Euskarabentura Elkartearikiko hitzarmena", eta honako xede hau duena: hitzarmen bat sinatzea "EuskarAbentura Espedizioa" programa gauzatzeko, euskararen erabilera gazteen artean xede duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

D) LANKIDETZA HITZARMENAREN IRAUPENA.

3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023 destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios de colaboración con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5. Dentro de "Hiruko Ituna" el convenio específico de colaboración en materia de fomento del euskera entre el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera del Gobierno de la Comunidad Foral de Navarra, y la Oficina Pública del Euskera, en el punto 2.1. del convenio, dedicado al fomento del euskera en el tiempo libre, se contempla el fomento de actividades de fomento dirigidas a la juventud como Euskarabentura.

6. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2020 se contempla la partida nominativa "Convenio con Euskarabentura Elkartea", con un saldo de 20.000 euros, para firmar un convenio con el fin de desarrollar el programa "EuskarAbentura Espedizioa" que tiene por objeto fomentar el uso del euskera entre los y las jóvenes. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2020ko abenduaren 31n amaituko da. Diruz lagungarriak diren gastuak 2020ko urtarrilaren 1etik 2020ko irailaren 15a bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

E) AURREKONTUA

2020rako aurrekontua 13.886,35 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2020ko Aurrekontu Orokorren "Euskarabentura Elkartearekiko hitzarmena" izeneko B30002 B3200 4819 334105 kontu-sailaren kargura.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Aisialdiko jarduerak dinamizatzea sare sozialen bidez (Instagram, WhatsApp, YouTube eta Euskarabenturaren webgunea) eta talde txikien parte-hartzearekin:

- Konpondu beharreko 12 erronka
- Galdera azkarrak (bat eguneko)
- Instagram Live (puntuak)
- Mendiko irteeretan eta ibilaldietan kilometroak pilatzeko erronka kolektiboa.

1. PERTSONAL GASTUAK

1,6 koordinatzailearen soldata (apiriletik abuztura)

Gizarte segurantza

2. GASTU ZUZENAK

Webgunearen kudeaketa

Sariak

3. ZEHARKAKO GASTUAK

Bulego gastuak 4 hilabete (argindar, telefono, garbiketa...)

Aholkularitza 4 hilabete

4. KOMUNIKAZIOA

Bideo grabaketa

Euskarri grafikoak

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2020.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero de 2020 y el 15 de septiembre de 2020.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2020 será de 13.886,35 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334105 denominada "Convenio con la Asociación Euskarabentura" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2020.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Dinamización de actividades de ocio a través de las redes sociales (Instagram, WhatsApp, YouTube y página web de Euskarabentura) y con participación de grupos pequeños:

- 12 retos diferentes a resolver
- Preguntas relámpago (una por día)
- Instagram Live (puntuales)
- Reto colectivo de acumular kilómetros en salidas y paseos en la montaña.

1. GASTOS PERSONAL

Sueldo de 1,6 coordinadores (abril a agosto)

Seguridad Social

2. GASTOS DIRECTOS

Gestión de la página Web

Premios

3. GASTOS INDIRECTOS

Gastos oficina 4 meses (luz, teléfono, limpieza...)

Asesoría 4 meses

4. COMUNICACIÓN

Grabación vídeo

Soportes gráficos

Publizitatea

Publicidad

G) JARRAIPEN BATZORDEA

Jarraipen Batzordea:

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabide-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Euskarabenturaren ordezkariak.

Euskarabidearen izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezko izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituela.

Euskarabentura Elkartearen izenean:

- Euskarabenturaren burua, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean 2 aldiz bilduko da, lehenbizikoa, lankidetzan hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, EuskarAbentura Elkarteak urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Azken bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Euskarabentura Elkarteak, onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Comisión de Seguimiento:

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Euskarabentura.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario de la Comisión.
- La Jefa de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un Técnico del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto

Por parte de Euskarabentura Elkarteak:

- El/la Presidente/a de Euskarabentura, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos 2 veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio de Colaboración, donde la Asociación EuskarAbentura presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y la última reunión se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bakar batean ordainduko da, aldez irailaren 20a bitarteko gastuak ordaindu direla justifikatu ondotik. Justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2020ko irailaren 20rako, dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Euskarabentura Elkarteko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación del pago de los gastos realizados hasta el 20 de septiembre. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, para el 20 de septiembre de 2020, para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Euskarabentura Elkartea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se

gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, EuskarAbentura Elkarteak, 2020ko irailaren 20rako, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

J) GARDENTASUNA

1.- Entitate onuradunak gardentasun-betebeharra izango du, zeina irailaren 11ko 59/2013 Foru Dekretuan arautu zen) Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura dirulaguntzak eskuratzen dituenean eta ondoko bi egoerak ematen direnean:

deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, EuskarAbentura Elkarteak presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 20 de septiembre de 2020, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

J) TRANSPARENCIA

1.- La entidad beneficiaria está sujeta a las obligaciones de transparencia regulada por el Decreto Foral 59/2013, de 11 de septiembre, cuando perciban subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra y concurren estas dos circunstancias:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa urteko 20.000 eurotik gorakoa izatea.

b) Emandako zenbatekoak entitate onuradunaren negozio kopuruaren edo urteko aurrekontuaren ehuneko 20a gainditzea.

2.- Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, kontzeptu beragatik Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako diru-laguntzen kopuru guztia gehituko da. Dirulaguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziatzko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.

b) Hala badagokio, diru laguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

3.- Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasua bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros anuales.

b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de la cifra de negocio o del presupuesto anual de la entidad beneficiaria.

2.- A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por el mismo concepto por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3.- En el caso de que concurren estas dos circunstancias, la beneficiaria deberá presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.



b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.

d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitortpena aurkeztu beharko du, hori adieraziz. (II. Eranskina)

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean eginen da.

Entitateak, segidako diru-laguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria. En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido. (Anexo II)

La información facilitada por la entidad beneficiaria será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan

K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, dirulaguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-hausteak eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA.

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onespeneraren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones

K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION.

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de





bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuako sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

M) DIRULAGUNTZAREN BATE-RAGARRITASUNA.

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN.

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

Iruñean, 2020ko uztailearen 23a
En Pamplona, a 23 de julio de 2020

**HERRITARREKIKO HARREMANETAKO
KONTSEILARIA /
CONSEJERA DEL DEPARTAMENTO
DE RELACIONES CIUDADANAS**

**EUSKARABENTURA ELKARTEAREN
IZENEAN / EN REPRESENTACIÓN DE
EUSKARABENTURA ELKARTEA**

Ana Olló Hualde

Iker Xabier Goñi Antuñano

EUSKARABIDEAREN ETA EUSKARABENTURA ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA (2020)

EUSKARABENTURA 2.0 AURREKONTUA (urtarrila-iraila)	
1. PERTSONAL GASTUAK	
1,6 koordinatzailearen soldata (apiriletik abuztura)	6.250,00 €
Gizarte segurantzza	2.062,50 €
2. Zeharkako gastuak	
Webgunearen kudeaketa	120,00 €
Sariak	1.000,00 €
3. MANTENUA	
Bulego gastuak 4 hilabete (argindar, telefono, garbiketa...)	500,00 €
Aholkularitza 4 hilabete	704,17 €
4. KOMUNIKAZIOA	
Bideo grabaketa	1.200,00 €
Euskarri grafikoak	350,00 €
Publizitatea	1.700,00 €
GUZTIRA	13.886,35 €

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKARABIDEA Y EUSKARABENTURA ELKARTEA (2020)

PRESUPUESTO EUSKARABENTURA 2.0 (enero-septiembre)	
1. GASTOS PERSONAL	
Sueldo de 1,6 coordinadores (abril a agosto)	6.250 €
Seguridad Social	2.062,50 €
2. GASTOS DIRECTOS	
Gestión de la página Web	120,00 €
Premios	1.000,00 €
3. GASTOS INDIRECTOS	
Gastos oficina 4 meses (luz, teléfono, limpieza...)	500,00 €
Asesoría 4 meses	704,17 €
4. COMUNICACIÓN	
Grabación vídeo	1.200,00 €
Soportes gráficos	350,00 €
Publicidad	1.700,00 €
GUZTIRA	13.886,35 €



ANEXO II

DECLARACIÓN SOBRE LA OBLIGACIÓN DE TRANSPARENCIA

Don/Doña:

DNI/NIF:

En representación de:

CIF:

Con domicilio en

Formulo la siguiente declaración como beneficiario/a de la subvención:
.....

La Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo de Transparencia, acceso a la información pública y buen Gobierno (BON 98, de 23 de mayo de 2018) regula las obligaciones de transparencia de las personas beneficiarias de subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra.

De conformidad con lo dispuesto en los artículos 2 y 3 de la citada Ley Foral DECLARO:

- No estar sujeto a la obligación de transparencia**
- Haber presentado la información con ocasión de la subvención concedida por por lo que **no es preciso reiterarla** dado que no han cambiado los datos facilitados.
- Estar sujeto/a a la obligación de transparencia** por lo que se comunica en el anexo de esta declaración, la información establecida en el artículo 12 de la citada Ley Foral y se adjunta una **copia** de las últimas cuentas anuales de la entidad.

En, a de de
Nombre y Apellidos: DNI:
Cargo:



INFORMACIÓN DE INTERÉS PARA EL DECLARANTE:

1. Las personas físicas no están obligadas a presentar la declaración de obligación de transparencia.
2. En el artículo 2, apartado c) de la Ley Foral 5/2018 establece que están sujetas a la obligación de transparencia las entidades locales de Navarra y sus entidades instrumentales dependientes.
3. El artículo 3, apartado c) de la citada Ley Foral establece que están sujetas a la obligación de transparencia las entidades privadas que perciban subvenciones y en las que concurren una de estas dos circunstancias:
 - a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros.
 - b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.
4. Esta declaración y la información que, en su caso, se adjunte se presentará **de forma telemática** a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.
5. El plazo para la remisión de esta declaración será de **un mes** a contar desde la notificación, o en su caso fecha de publicación, de la resolución de concesión de la subvención. El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida.
6. La información facilitada por la entidad beneficiaria será publicada en la **página web del Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra**. Dicha información será accesible durante un año desde su publicación. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada.



DECLARACIÓN SOBRE LA OBLIGACIÓN DE TRANSPARENCIA

Subvención:

.....

Entidad beneficiaria:

..... NIF:

Completar la tabla con la siguiente información (artículo 12 de La Ley Foral 5/2018):

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos. Régimen de dedicación de cada uno de sus cargos.
- c) Retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas por la entidad por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos, y sus cuentas anuales, para que estas puedan hacerse públicas.

Órgano	Cargo	Retribución (euros)	Concepto de la retribución	Régimen de dedicación

En, a de de

Nombre y Apellidos: DNI

Cargo:



II. ERANSKINA

GARDENTASUN BETEBEHARRARI BURUZKO ADIERAZPENA

Izen-deiturak:

NANa/IFK:

Honako hau ordezkatzuz:

IFK:

Helbidea:

Ondotik ematen den aitortpena egiten dut dirulaguntza honen onuradun naizen aldetik:
.....

Maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legeak, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzkoak (2018ko 98. NAO, maiatzaren 23koa), Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargurako dirulaguntzen onuradunen gardentasun betebeharrak arautzen ditu.

Aipatu foru legearen 2. eta 3. artikuluetan xedatutakoari jarraituz, DEKLARATZEN DUT:

Ez dudala gardentasun betebeharra.

Informazioa aurkeztu dudala dirulaguntza honi buruz

.....honek emana
..... beraz, **ez da eman beharrik, ez**
direlako datuak aldatu.

Gardentasun betebeharra dudala eta, horrenbestez, aipatu foru legearen 12. artikuluan ezarritako informazioa ematen dut aitortpen honen eranskinean, eta entitatearen urteko azken kontuen **kopia** eranstean dut.

..... (e)n, 20.....(e)koaren(e)an

Izen deiturak: NANa:

Kargua:



ADIERAZPEN-EGILEARENTZAKO ARGIBIDE JAKINGARRIAK:

1. Pertsona fisikoek ez dute gardentasun betebeharrari buruzko adierazpena aurkeztu behar.
2. 5/2018 Foru Legearen 2. artikulua c) apartatuak ezartzen du Nafarroako toki entitateek eta bere mendeko entitate instrumentalek gardentasun betebeharra gorde behar dutela.
3. Foru lege horren 3. artikulua c) apartatuak ezartzen duenez, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitate pribatuek gardentasun betebeharra dute bi inguruabar hauetako bat gertatzen denean:
 - a) Emandako digu-laguntza 20.000 eurotik gorakoa izatea urtean.
 - b) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa bere urteko sarreraren %20 baina handiagoa izatea, beti ere gutxienez 5.000 euro egiten badu.
4. Adierazpen hau eta kasuan-kasuan eranstean den informazioa **telematika bidez** aurkeztuko dira Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bitartez, diru-laguntza kudeatzen duen administrazio-unitateari zuzendurik.
5. Adierazpen hau igortzeko epea **hilabetekoa** da, dirulaguntza ematen duen ebazpena jakinarazten edo argitaratzen den egunetik hasita. Betebehar hori bete ezean, ez da ordainduko onetsitako dirulaguntza.
6. Entitate onuradunak ematen duen informazioa **Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren Gobernu Irekiaren Atariko webgunean** argitaratuko da. Informazio hori urtebetez egonen da eskura argitaratzen denetik. Epe hori pasatuta, hura argitaratzeko ardura duen unitateak ofizioz kenduko du, eta, hala egin ezean, entitate onuradunak eskatzen ahalko du kentzeko.



GARDENTASUN BETEBEHARRARI BURUZKO ADIERAZPENA
Dirulaguntza:

Entitate onuraduna:

IFK:

Osatu taula informazio honekin (5/2018 Foru Legearen 12. artikulua):

- Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda. Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea.
- Entitateak kargudun bakoitzarengatik jasotako ordainsari gordinak eta gainerako konpentsazio ekonomikoak, kontzeptuen arabera banakatua, eta urteko kontuak, hauek jendaurrean erakutsi ahal izateko.

Organoa	Kargua	Ordainsaria (eurotan)	Ordainsariaren kontzeptua	Dedikazio araubidea

..... (e)n, 20.....(e)koaren(e)an

Izen deiturak: NANA:

